|  |  |
| --- | --- |
| **UDAL EUSKALTEGIA** | **EUSKALTEGI MUNICIPAL** |
| IKASTARO MOTA |  | TIPO CURSILLO |  |
| HABEk onartutako moduluetan sartzen diren ikastaroak | 1,20 € | Cursos integrados en los módulos aprobados por HABE | 1,20 € |
| Materiala | 0,12 € | Material | 0,12 € |
| GUZTIRA | 1,32 € | TOTAL | 1,32 € |
|  |  |  |  |
| HABEk onartutako moduluetan sartzen ez diren ikastaroak (orduko prezioa) | 1,80 € | Cursos no integrados en los módulos aprobados por HABE (precio por hora). | 1,80 € |
| Materiala | 0,13 € | Material | 0,13 € |
| GUZTIRA | 1,93 € | TOTAL | 1,93 € |
| Enpresa, ikastetxe edo erakundeek antolatutako ikastaro bereziak |  43,64 € orduko / taldeko | Cursos especiales organizados por empresas, centros educativos o entidades |  43,64 € por hora y grupo |
| Ikastaroak Euskaltegitik kanpo ematen direnean, Euskaltegia eta eskolak ematen diren lekuaren artean 2 km. edo distantzia handiagoa dagoenean 0,32€/km.ko kobratuko da. | En los cursos que se impartan fuera del propio Euskaltegi, se cobrará 0,32 €/km. cuando haya una distancia de 2 kms. o superior entre el Euskaltegi y el lugar donde se impartan las clases. |
|  |  |
| Lehenengo hiruhileko matrikulak zenbateko berdineko bi edo hiru zatitan ordainduko dira matrikula dataren arabera. Bigarren hiruhilekoan, berriz, dena batera edo zenbateko berdineko bi zatitan. Uda Ikastaroko matrikulak zati bakarrean ordainduko dira. Kasu berezietan, eta ikasleak hala eskatuz gero, matrikula osoa batera ordaintzeko aukera egongo da. | Las matrículas del primer trimestre se pagarán en dos o tres fracciones con el mismo importe, según la fecha de la matrícula. Sin embargo, en el segundo trimestre se realizará el pago una sola vez o en dos fracciones de igual importe. Las matrículas de los cursos de verano se realizarán en un único pago. En los casos especiales, y a petición del alumno, existirá la posibilidad de abonar el total de la matrícula en un solo pago.  |
|  |  |
| Azarotik aurrera hasten diren ikastaroen matrikulak 3 zatitan ordaintzeko aukera egongo da. | Habrá posibilidad de pagar la matrícula en 3 fracciones en los cursos que empiezan a partir de noviembre. |
|  |  |
| Ikastaroaren 1/3 edo gehiago emanda dagoela matrikulatzen den ikasleak matrikularen 2/3 ordaindu beharko du. | El alumno que se matricule habiendo transcurrido 1/3 del curso o más deberá abonar 2/3 de la matrícula.  |
|  |  |
| Matrikula eskaerak Udal Euskaltegian aurkeztu behar dira. | Las solicitudes de matriculación se presentarán en el Euskaltegi Municipal. |
|  |  |
| Matrikula egiten den une berean sortzen da urteko kuota ordaintzeko obligazioa, beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek —ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke– ez dute kuota murrizteko eskubiderik sortzen. | En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma. |
|  |  |
| Udal Euskaltegiarekin zerikusia duten eskabide guztiak idatziz aurkeztuko dira Udal Euskaltegiko Idazkaritzan. | Todas las solicitudes relacionadas con el Euskaltegi Municipal se presentarán en la Secretaría del Euskaltegi Municipal. |
|  |  |
| TTARIFA BEREZIAK | TARIFAS ESPECIALES |
|  |  |
| Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira: | Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos: |
|  |  |
| 1. AURREKO IKASTURTEKO ASISTENTZIAREN ARABERA. % 20ko deskontua | 1. POR PORCENTAJE DE ASISTENCIA DEL CURSO ANTERIOR. Descuento del 20 %  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 %  |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko Idazkaritzan egin behar da, matrikula orrian bertan adierazita. | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación. |
|  |  |
| 2. GURASO EDO TUTORE IZATEAGATIK. % 50eko deskontua | 2. SER PADRE/MADRE O TUTOR Descuento del 50 %  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Eibarren erroldatutako seme/alabaren bat edukitzea; matrikula egiterakoan 12 urtekoa edo hortik beherakoa. | - Tener algún hijo o hija empadronado en Eibar con una edad igual o inferior a 12 años al formalizar la matrícula. |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea guraso edo tutore gisa. | - Asistencia mínima del 85 % el curso anterior o matricularse por primera vez como padre, madre o tutor/a. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - Familia-liburuaren fotokopia (gurasoak eta seme-alabak elkarrekin bizi ez badira) | - Fotocopia del Libro de Familia (Si padres/madres e hijos/as no viven en el mismo domicilio) |
|  |  |
| 3. MERKATARI/OSTALARI EDO ZERBITZUEN SEKTOREAN ENPLEGATUTAKO PERTSONA. % 50eko deskontua. | 3. SER COMERCIANTE/HOSTELERO O PERSONA EMPLEADA EN EL SECTOR SERVICIOS. Descuento del 50 %  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Establezimenduak egoitza Eibarren edukitzea. | - El establecimiento debe tener sede en Eibar |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatu gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % o matricularse por primera vez como comerciante/hostelero o persona empleada en el sector servicios. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - “Merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatua dela egiaztatzen duen dokumentua” izeneko inprimakia, behar bezala beteta, edo, beste edozein dokumentu, merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatu izate hori egiaztatzekoa.  | - Impreso “Acreditación de ser comerciante, hostelero/a o empleado/a del sector servicios” debidamente cumplimentado o cualquier documento acreditativo de ser comerciante, hostelero/a o empleado/a del sector servicios. |
|  |  |
| 4. ENPRESA BATEKO LANGILEA. % 50eko deskontua | 4. SER EMPLEADO/A DE EMPRESA. Descuento del 50 %  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatutakoa izatea | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Enpresaren egoitza Eibarren izatea | - La empresa debe tener su sede en Eibar |
|  |  |
| - Enpresak euskara plana eduki behar du indarrean. | - La empresa debe tener vigente un plan de euskera |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea enpresako enplegatu gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima de 85 %, o matricularse por primera vez como persona empleada de empresa. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - “Enpresak Euskara Plana duela egiaztatzen duen dokumentua” inprimakia behar bezala beteta edo enpresak Euskara Plan bat duela egiaztatzeko beste edozein dokumentu.  | - El impreso “Acreditación de que la empresa dispone de un Plan de Euskera” debidamente cumplimentado o cualquier documento que acredite que la empresa dispone de un Plan de Euskera. |
|  |  |
| 5. 65 URTE EDO GEHIAGO IZATEA. % 50eko deskontua | 5. TENER 65 o MÁS AÑOS. Descuento del 50 %  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatutakoa. | - Estar empadronado en Eibar |
|  |  |
| - 65 urte edo gehiago izatea matrikula egiterakoan.  | - Tener 65 años o más a la hora de matricularse. |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea aurreko ikasturtean, edo lehen aldiz matrikulatzea 65 urte edo hortik gorako ikasle gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 %, o matricularse por primera vez como alumno o alumna de 65 años o más. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita. | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación. |
|  |  |
| 6. LANGABEA IZATEA. % 50eko deskontua | 6. ESTAR DESEMPLEADO/A. Descuento del 50 %. |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea langabetu gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % o matricularse por primera vez como desempleado/a. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - Enplegurik ez duela egiaztatzen duen dokumentua. | - Documento acreditativo de estar desempleado.  |
|  |  |
| 7. IKASLEA IZATEA. % 50eko deskontua | 7. SER ESTUDIANTE. Descuento del 50 % |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egotea | - Estar empadronado en Eibar |
|  |  |
| - Irakaskuntza Arautuko (Batxilergoan, Unibertsitatean, Lanbide Heziketan —Erdi Mailakoetan zein Goi mailakoetan—) eta Master batzuetako ikasle izatea (karrera batekin lotuta daudenak). | - Ser estudiante en Enseñanza Reglada (Bachiller, Universidad, Formación Profesional (Grado medio o superior, y algunos Masters (los relacionados con alguna carrera) |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea edo lehen aldiz matrikulatzea ikasle gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % o matricularse por primera vez como alumno/a. |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - “Ikasle dela egiaztatzen duen dokumentua” inprimakia behar bezala beteta edo ikasle dela egiaztatzeko beste edozein dokumentu.  | - El impreso “Acreditación de ser alumno/a” debidamente cumplimentado o cualquier documento acreditativo de ser estudiante. |
|  |  |
| 8. DSBE edo DBL JASOTZEN DUTENAK IZATEA. % 75eko deskontua.  | 8. SER PERCEPTOR DE RGI O AGI. Descuento del 75 %. |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | -Estar empadronado en Eibar. |
|  |  |
| - Matrikulatutako pertsona edo matrikulatutako adingabearen tutorea Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren titularra edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularra izatea matrikulazio-urtearen aurreko urteko abenduaren 31n | -Que la persona matriculada o el tutor del menor matriculado sea titular de la Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos a 31 de diciembre del año inmediatamente anterior a la formalización de la matrícula. |
|  |  |
| Tarifa berezi hori Udal Euskaltegiko Idazkaritzan eskatu behar da, matrikulazio-orrian bertan markatuta eta ondoko agiri honekin lagunduta:  | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - DSBE edo DBL laguntzen jasotzaile dela egiaztatzeko agiria | - Documento acreditativo de ser perceptora de RGI o AGI. |
|  |  |
| 9. FAMILIA UGARIAREN TARIFA / FAMILIA-UNITATE BEREKO FAMILIAKO HAINBAT KIDEREN MATRIKULAK. %25eko deskontua | 9. TARIFA DE FAMILIA NUMEROSA / MATRÍCULAS DE MIEMBROS DE UNA MISMA UNIDAD FAMILIAR. Descuento del 25 %  |
|  |  |
| * Eibarren erroldatuta egotea.
 | * Estar empadronado en Eibar
 |
| * Familia ugari bateko kidea izatea edota familiako hainbat kide matrikulatzea.
 | * Ser miembro de una familia numerosa y/o matriculación de varios miembros de una misma familia
 |
| * Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea edo lehen aldiz matrikulatzea familia ugariaren kide bezala edo familia-unitateko beste kide bat edo gehiagorekin batera.
 | * Haber finalizado el curso anterior o haber tenido una asistencia de 85 % como mínimo o matricularse por primera vez como miembro de una familia numerosa o matricularse con algún otro u otros miembros de la misma unidad familiar.
 |
| * Tarifa berezi hori Udal Euskaltegiko Idazkaritzan eskatu behar da, matrikulazio-orrian bertan markatuta eta ondoko agiri honekin lagunduta:
 | * La tarifa especial se debe solicitar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, marcando en el impreso de la matrícula y acompañado de los siguientes documentos
 |
| * Familia ugarien kasuan: familia ugariaren tituluaren fotokopia.
 | * En el caso de familia numerosa: Fotocopia del título de familia numerosa
 |
|  |  |
|  |  |
| Tarifa berezi hauek ez dira bateragarriak euren artean. | Estas tarifas especiales no son acumulables. |
|  |  |
| Tarifa berezia izateko eskatzen diren baldintzak, ikasleak betetzen dituen edo ez aztertzeko orduan, alde batetik, Neguko Ikastaroa hartuko da kontuan, eta bestetik, Udakoa. | A la hora de examinar si el alumno cumple las condiciones para optar a las tarifas especiales, se considerarán independientemente los cursos de verano e invierno. |
|  |  |